

Japanisch lernen

Kanji des Monats: „*BÔ, na(kunaru)*“

亡 *BÔ, na(kunaru)* - es stirbt nur der Körper

Wer im Gedächtnis seiner Lieben lebt,
der ist nicht tot, der ist nur fern;
tot ist nur, wer vergessen wird.

Immanuel Kant

Was man tief in seinem Herzen besitzt,
kann man nicht durch den Tod verlieren.

Goethe

Viele Menschen in Deutschland haben angesichts der Naturkatastrophe in Nordostjapan ihr Mitgefühl und ihre Solidarität ausgesprochen, was die Menschen in Japan mit Dankbarkeit erfüllt und in dieser schweren Zeit Trost spendet. Es werden diverse Benefiz-Veranstaltungen organisiert und viele Spendengelder konnten bereits als konkrete Hilfeleistung an die Region weitergeleitet werden.

Auf über 10.000 ist die Zahl der Toten bereits gestiegen, aber noch größer ist immer noch die Zahl derjenigen, die noch vermisst werden. Und es bleibt zu befürchten, dass nicht alle Vermissten gefunden werden können, so dass sich Familien von Angehörigen verabschieden müssen, ohne ihnen die letzte Ehre einer Bestattung erweisen zu können und ohne diesen intimen Moment des Abschiednehmens zu haben.

Genau daran erinnert mich seltsamerweise das *kanji*, das auch Tod und Sterben bedeutet (siehe auch *shi* (<http://www.de.emb-japan.go.jp/NaJ/NaJ1010/shi.html>)): 亡 (*BÔ, na(kunaru)*) - wie eine Urne ohne Asche ...

Vielleicht ist aber auch das traditionelle Schriftzeichen weiser, als wir selber es im ersten Moment zu sein vermögen, denn mit dem Tod stirbt der sichtbare Körper, aber die Seele der Verstorbenen lebt und wirkt in uns durch unsere Erinnerung fort.

Angesichts der unzähligen Verluste und tragischen Schicksale dauert es jedoch sicher noch, bis diese Erkenntnis, die nicht nur von Kant und Goethe formuliert wurde, vielleicht dem einen oder anderen so etwas wie Trost spenden kann.